

Eric Whitacre

(1970)

Sleep

Tekst: Ch.A.Silvestri

The evening hangs beneath the moon,
A silver thread on darkened dune.
With closed eyes and resting head
I know that sleep is coming soon.
Upon my pillow, safe in bed,
A thousand pictures fill my head,
I cannot sleep. my mind's aflight;

And yet my limbs seem made of lead.
If there are noises in the night,
A frightening shadow, flickering light;

Then I surrender unto sleep,
When clouds of dream give second sight.
What dreams may come, both dark and
deep,
Of flying wings and soaring leap
As I surrender unto sleep,
Sleep. sleep, sleep, sleep.....

Slaap

De avond zweeft onder de maan,
een zilveren draad op een duisterend duin.
met gesloten ogen en een rustend hoofd
weet ik dat de slaap spoedig zal komen.
Op mijn kussen, veilig in bed,
vullen duizend beelden mijn hoofd,
ik kan niet slapen, mijn gedachten vliegen
alle kanten op;
en toch voelt mijn lichaam aan als lood.
Als er 's nachts geluiden zijn,
een schrikwekkende schaduw, flinkerend
licht;
dan geef ik mij over aan de slaap,
wanneer droomwolken ander inzicht geven.
Welke dromen ook zullen komen, zowel
somber als diepzinnig,
van vleugelslag en opkomende invallen,
zodra ik mij overgeef aan de slaap,
slaap..slaap...slaap....slaap.....

Vertaling: Roelie Schotanus